

**GEMEINDE
ALDEIN**

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL



***BETRIEBS-
ORDNUNG***

***FÜR DEN GEMEINDEEIGENEN
RECYCLINGHOF FÜR WERT- UND
SCHADSTOFFE***

GENEHMIGT MIT RATSBECHLUSS
NR. 91 VOM 19.12.2023

**COMUNE DI
ALDINO**

PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO – ALTO ADIGE



***REGOLAMENTO DI
SERVIZIO***

***PER IL CENTRO DI RICICLAGGIO
COMUNALE PER MATERIALE
RICICLABILE E TOSSICO***

APPROVATO CON DELIBERA DEL CONSIGLIO COMUNALE
DEL 19.12.2023 N. 91

Inhaltsverzeichnis		Indice
Artikel Articolo	Beschreibung	Descrizione
1	Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Oggetto e contenuto del regolamento
2	Einzugsgebiet des Recyclinghofes	Bacino d'utenza del centro di riciclaggio
3	Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten - Recyclinghof	Rifiuti depositabili – centro di riciclaggio
4	Annahme der Abfälle	Accettazione dei rifiuti
5	Abholung der Abfälle	Rimozione dei rifiuti
6	Lagerung der Abfälle	Deposito dei rifiuti
7	Zur Anlieferung nicht zugelassene Abfälle	Rifiuti non depositabili
8	Öffnungszeiten	Orario di apertura
9	Personal	Personale
10	Vollmacht	Procura
11	Eigentum der Abfälle	Proprietà dei rifiuti
12	Verbote	Divieti
13	Strafmaßnahmen	Sanzioni
14	Inkrafttreten dieser Verordnung	Entrata in vigore di questo regolamento

Artikel 1		Articolo 1	
<i>Gegenstand und Inhalt der Verordnung</i>		<i>Oggetto e contenuto del regolamento</i>	
1. Die vorliegende Betriebsordnung regelt die Art und Weise der Annahme, Lagerung und des Abtransportes von Abfällen sowie im Allgemeinen die Verwaltung und die Führung des Recyclinghofes der Gemeinde Aldein.		1. Il presente regolamento d'esercizio disciplina l'accettazione, lo stoccaggio, il trasporto e trasferimento dei rifiuti così come la conduzione e la gestione del centro di riciclaggio del Comune di Aldino..	
Artikel 2		Articolo 2	
<i>Einzugsgebiet des Recyclinghofes</i>		<i>Area del centro di riciclaggio</i>	
1. Der Recyclinghof der Gemeinde Aldein befindet sich im Kranebittweg 3 auf der Bp. 840, K.G. Aldein.		1. Il centro di riciclaggio del Comune di Aldino si trova in via Kranebitt 3 sulla p.ed. 840, C.C. Aldino.	
2. Auf diesem wird die Anlieferung von gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfällen sowie den Hausabfällen gleichartigen, nicht gefährlichen Sonderabfälle, welche im Gemeindegebiet von Aldein anfallen, zugelassen.		2. Ivi viene permessa la consegna di rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi nonché rifiuti speciali non pericolosi simili agli urbani dal bacino di utenze del Comune di Aldino.	
Artikel 3		Articolo 3	
<i>Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten</i>		<i>Tipologie di rifiuti ammessi</i>	
Vorbehaltlich aller gesetzlichen Bestimmungen wird die Anlieferung folgender Abfallarten und – mengen erlaubt:		Salvo le disposizioni di legge è permessa la consegna delle seguenti tipologie e quantitativi di rifiuti:	
<u>a) Hausabfälle (Haushalte) / rifiuti urbani (abitazioni private)</u>			
Abfallkennziffer codice rifiuto	Abfallart	Menge/Quantità	Tipo rifiuto
	Wertstoffe		Materiali riutilizzabili
15 01 01	Verpackungen aus Papier und Pappe	unbegrenzt illimitato	imballaggi in carta e cartone
15 01 02	Verpackungen aus Kunststoff:	unbegrenzt illimitato	imballaggi in plastica:

15 01 04	Verpackungen aus Metall (Dosen)	unbegrenzt illimitato	imballaggi in metallo (barattoli)
15 01 05	Verbundverpackungen	unbegrenzt illimitato	Imballaggi di materiali composti
15 01 07	Verpackungen aus Glas (Flaschen)	unbegrenzt illimitato	imballaggi in vetro (bottiglie)
16 01 03	Altreifen	Ein Set/1Set Fahrzeugbesitzer/ Haushalt per proprietario automezzo/abitazione	Pneumatici fuori uso
20 01 01	Papier und Pappe	unbegrenzt illimitato	carta e cartone
20 01 10	Bekleidung	unbegrenzt illimitato	abbigliamento
20 01 25	Speiseöle und Bratfette	10 Kg Tag/giorno 40 Kg Jahr/anno	oli e grassi alimentari
20 01 32	Arzneimittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 31 fallen	20 kg Jahr/anno	medicinali diversi da quelli di cui alla voce 20 01 31
20 01 40	Metalle	unbegrenzt illimitato	metallo
	gefährliche Hausabfälle		Rifiuti urbani pericolosi
06 04 04*	Quecksilberhaltige Abfälle	20 kg/ Jahr/anno	Rifiuti contenenti mercurio
07 06 08*	Andere Reaktions- und Destillationsrückstände	20 kg/ Jahr/anno	Altri fondi e residui di reazione
08 03 17*	Tonerabfälle, die gefährliche Stoffe enthalten	20 kg Jahr/anno	toner per stampa esauriti, contenenti sostanze pericolose
13 02 05*	nichtchlorierte Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle auf Mineralölbasis	20 kg Jahr/anno	scarti di olio minerale per motori, ingranaggi e lubrificazione, non clorurati
13 02 08*	andere Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle	20 kg Jahr/anno	Altri oli per motori, ingranaggi e lubrificazione,
15 01 10*	Verpackungen, die Rückstände gefährlicher Stoffe enthalten oder durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind	20 kg Jahr/anno	imballaggi contenenti residui di sostanze pericolose o contaminati da tali sostanze
16 01 07*	Ölfilter	20 kg Jahr/anno	filtri dell'olio
16 05 04*	Gefährliche Stoffe enthaltende Gase in Druckbehältern (einschließlich Halonen)	20 kg Jahr/anno	Gas in contenitori a pressione (compresi gli halon), contenenti sostanze pericolose
16 06 01*	Bleibatterien	20 kg Jahr/anno	Batterie a piombo
18 01 03*	Abfälle, an deren Sammlung und Entsorgung aus infektionspräventiver Sicht besondere Anforderungen gestellt werden	20 kg Jahr/anno	rifiuti che devono essere raccolti e smaltiti applicando precauzioni particolari per evitare infezioni
20 01 13*	Lösemittel	20 kg Jahr/anno	solventi

20 01 15*	Laugen	20 kg Jahr/anno	sostanze alcaline
20 01 19*	Pestizide	20 kg Jahr/anno	pesticidi
20 01 27*	Farben, Druckfarben, Klebstoffe und Kunstharze, die gefährliche Stoffe enthalten	20 kg Jahr/anno	vernici, inchiostri, adesivi e resine contenenti sostanze pericolose
20 01 29*	Reinigungsmittel, die gefährliche Stoffe enthalten	20 kg Jahr/anno	detergenti contenenti sostanze pericolose
20 01 33*	Batterien und Akkumulatoren, die unter 160601, 160602, 160603 fallen, sowie gemischte Batterien und Akkumulatoren, die solche Batterien enthalten	20 kg Jahr/anno	batterie e accumulatori di cui alle voci 160601, 160602, 160603, nonché batterie e accumulatori non suddivisi contenenti tali batterie
	andere Abfälle		Altri rifiuti
08 03 18	Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 03 17 fallen	5 Stück/pz. Jahr/anno	toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17
16 02 16	Aus gebrauchten Geräten	5 Stück/pz. Jahr/anno	toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17
17 01 07	Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 170106 fallen	1 m ³ Tag/giorno 4 m ³ Jahr/anno	miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diverse da quelle di cui alla voce 170106
20 01 34	Batterien und Akkumulatoren mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 33 fallen	30 Stück/pz. Tag/giorno 30 Stück/pz. Jahr/anno	batterie e accumulatori diversi da quelli di cui alla voce 20 01 33
20 01 38	Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 20 01 37 fällt	0,5 m ³ Tag/giorno 1 m ³ Jahr/anno	legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37
20 01 39	Kunststoffe	Unbegrenzt illimitato	plastica
20 02 01	biologisch abbaubare Abfälle	1 m ³ Tag/giorno 5 m ³ Jahr/anno	rifiuti biodegradabili
20 03 07	Sperrmüll	1 m ³ Tag/giorno 2 m ³ Jahr/anno	rifiuti ingombranti
	RAEE – Elektro- und Elektronikaltgeräte		RAEE - Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
20 01 21*	Leuchtstoffröhren	unbegrenzt illimitato	tubi fluorescenti
20 01 23*	gebrauchte Geräte, die Fluorchlorkohlenwasserstoffe enthalten	unbegrenzt illimitato	apparecchiature fuori uso contenenti clorofluorocarburi
20 01 35*	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, die gefährliche Bauteile enthalten, mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121 und 200123 fallen	unbegrenzt illimitato	Apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 200121 e 200123, contenenti componenti pericolose
20 01 36	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121, 200123 und 200135 fallen	unbegrenzt illimitato	apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 200121, 200123 e 200135

b) Dem Hausmüll gleichartige Sonderabfälle (Betriebe) / Rifiuti similari agli urbani (imprese)

Abfallkennziffer codice rifiuto	Abfallart	Menge/ Quantità	Tipo rifiuto
	Wertstoffe		Materiali riutilizzabili
15 01 01	Verpackungen aus Papier und Pappe	1 m ³ Tag/giorno 50 m ³ Jahr/anno	imballaggi in carta e cartone
15 01 02	Verpackungen aus Kunststoff	1 m ³ Tag/giorno 50 m ³ Jahr/anno	
15 01 04	Verpackungen aus Metall	1 m ³ Tag/giorno 50 m ³ Jahr/anno	imballaggi metallici
15 01 05	Verbundverpackungen	1 m ³ Tag/giorno 50 m ³ Jahr/anno	Imballaggi in materiali compositi
15 01 07	Verpackungen aus Glas	1 m ³ Tag/giorno 50 m ³ Jahr/anno	imballaggi in vetro
20 01 01	Papier und Pappe/Karton	1 m ³ Tag/giorno 50 m ³ Jahr/anno	carta e cartone
20 01 39	Kunststoffe	1 m ³ Tag/giorno 50 m ³ Jahr/anno	Plastica
20 01 40	Metalle	1 m ³ Tag/giorno 50 m ³ Jahr/anno	metallo
	andere Abfälle		Altri rifiuti
08 03 18	Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 03 17 fallen	5 Stück/pz. Tag/giorno 10 Stück/pz. Jahr/anno	toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17
20 01 10	Bekleidung	Unbegrenzt illimitato	Abbigliamento
20 01 38	Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 200137 fällt	0,5 m ³ Tag/giorno 1 m ³ Jahr/anno	legno, diverso da quello di cui alla voce 200137
20 20 01	Biologisch abbaubare Abfälle	1 m ³ Tag/giorno 5 m ³ Jahr/anno	Rifiuti biodegradibili
20 03 07	Sperrmüll	1 m ³ Tag/giorno 2 m ³ Jahr/anno	rifiuti ingombranti

<p style="text-align: center;">Artikel 4 <i>Annahme der Abfälle</i></p>	<p style="text-align: center;">Articolo 4 <i>Accettazione dei rifiuti</i></p>
<p>1. Die Annahme der verschiedenen Wertstoffe und der gefährlichen und nicht gefährlichen Abfälle am Recyclinghof erfolgt ausschließlich in Anwesenheit des zuständigen Dienstpersonals, dessen Hinweise jederzeit zu befolgen sind.</p>	<p>1. L'accettazione dei diversi rifiuti recuperabili e dei rifiuti pericolosi e non pericolosi presso il centro di riciclaggio deve avvenire in presenza del personale di servizio osservando scrupolosamente le sue indicazioni.</p>
<p>2. Die Abfälle müssen getrennt in die eigenen, aufgestellten und entsprechend gekennzeichneten Behälter oder gekennzeichneten Bereichen abgeliefert werden, und zwar entsprechend den Weisungen des zugeteilten Dienstpersonals. Bei Nichtbeachtung dieser Weisungen werden die Abfälle zurückgewiesen.</p>	<p>2. I rifiuti sono da depositare nei contenitori o negli spazi appostamento previsti e debitamente contrassegnati, su indicazioni del personale di servizio. In caso di mancato rispetto delle indicazioni, i rifiuti verranno respinti.</p>
<p>3. Verpackungen (Behälter, Flaschen usw.) müssen gereinigt werden. Nicht gereinigte Verpackungen werden nicht angenommen.</p>	<p>3. Gli imballaggi (contenitori, bottiglie ecc.) devono essere puliti. Gli imballaggi non puliti non saranno accettati.</p>
<p>4. Um längere Wartezeiten der Anlieferer zu vermeiden, müssen die Abfälle sauber getrennt erfolgen. Bei Nichtbeachtung dieser Weisungen werden die Abfälle zurückgewiesen.</p>	<p>4. Per evitare lunghi tempi di attesa da parte dei cittadini, la consegna dei rifiuti deve avvenire già in modo differenziato. In caso di mancato rispetto delle indicazioni, i rifiuti verranno respinti.</p>
<p>5. Es dürfen ausschließlich Haushalte aus dem Einzugsgebiet des Recyclinghofes gemäß Artikel 2 die unter Artikel 3, Absatz 1, Buchstabe a) angegebenen Abfälle anliefern.</p>	<p>5. Esclusivamente utenze domestici dal bacino di utenza del centro di riciclaggio ai sensi dell' articolo 2 possono depositare i rifiuti indicati all'articolo 3 comma 1 lettera a).</p>
<p>6. Es dürfen ausschließlich Betriebe aus dem Einzugsgebiet des Recyclinghofes gemäß Artikel 2 die unter Artikel 3, Absatz 1, Buchstabe a) angegebenen Abfälle anzuliefern.</p> <p>Voraussetzung für die Annahme dieser betrieblichen Abfälle ist die Mitgliedschaft bei einem Wirtschaftsverband, oder die Eintragung in das Verzeichnis der Umweltfachbetriebe „ALBO“, Kat. 2-bis. Auf Anfrage des Dienstpersonales muss der Nachweis:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) der Mitgliedschaft bei einem Wirtschaftsverband, oder b) der Eintragung in das Verzeichnis der Umweltfachbetriebe „ALBO“, Kat. 2-bis <p>erbracht werden.</p>	<p>6. Esclusivamente le imprese dal bacino di utenza del centro di riciclaggio ai sensi dell' articolo 2 possono depositare i rifiuti indicati all'articolo 3 comma 1 lettera b).</p> <p>Il requisito per l'accettazione di rifiuti aziendali è l'appartenenza a un'associazione di categoria o l'iscrizione all'albo nazionale gestione rifiuti “ALBO”, cat. 2-bis. Su richiesta del personale di servizio i conferitori devono fornire la documentazione comprovante:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) dell'appartenenza alla rispettiva associazione; oppure b) dell'iscrizione all'albo nazionale gestione rifiuti “ALBO”, cat. 2-bis.

7. Die jährlichen angelieferten Höchstmengen von Abfällen wie unter Artikel 3 angeführt, dürfen nicht überschritten werden.	7. Le quantità massime annuali di rifiuti conferite, come indicate all'articolo 3, non possono essere superate.
8. Die gefährlichen Abfälle sind direkt dem Dienstpersonal zu übergeben, welcher diese dann in den eigens vorgesehenen Schadstoffbereich (Großcontainer oder Räumlichkeit) zur Zwischenlagerung bringt.	8. I rifiuti pericolosi devono essere consegnati direttamente al personale di servizio, i quali provvedono successivamente a depositarli negli spazi idonei (container o locali) per lo stoccaggio.
9. Die Anlieferung von über 5 m ³ Abfallstoffen, muss mit dem Personal vereinbart werden.	9. Il conferimento previsto di oltre al 5 mc di rifiuti deve essere concordato con il personale di servizio.
10. Die Abgabe einiger Abfallarten ist kostenpflichtig. Die entsprechenden Abfallarten und die diesbezüglichen Gebühren werden mit Beschluss des Gemeindeausschusses festgelegt. Das Inkasso der Gebühren erfolgt über die Müllrechnung.	11. Il conferimento di alcune tipologie di rifiuti è soggetto a pagamento. Le singole tipologie di rifiuti e le relative tariffe sono fissate con delibera della Giunta comunale. L'incasso delle tariffe previste avviene tramite la fattura per la gestione rifiuti.
12. Die Gemeindeverwaltung kann, zu den Abfallarten gemäß Artikel 3 nach Ermessen und vorbehaltlich Änderung der Betriebsgenehmigung weitere Abfallarten hinzufügen oder löschen.	10. Per quanto riguarda le tipologie di rifiuti indicate all'articolo 3, l'amministrazione comunale potrà, previa variazione dell'autorizzazione d'esercizio, aggiungere o togliere ulteriori tipi di rifiuti.
Artikel 5	Articolo 5
Abtransport von Abfällen	Rimozione dei rifiuti
1. Der Abtransport von Abfällen darf nur von Transporteuren durchgeführt werden, welche eine Eintragung im Verzeichnis der Umweltfachbetriebe in die entsprechende Kategorie und Klasse vorweisen können.	1. La rimozione dei rifiuti può essere effettuata solo da trasportatori, che possono dimostrare di essere iscritti all'Albo Nazionale Gestori Ambientali nella categoria e classe corrispondente.
2. Die Empfänger von Abfällen müssen im Besitz einer Genehmigung zur Zwischenlagerung, Ansammlung und Verwertung/Entsorgung von Abfällen Dritter der zuständigen Provinz/Region sein.	2. I destinatari dei rifiuti devono essere in possesso di un'autorizzazione per il deposito preliminare, per la messa in riserva e per il recupero/smaltimenti di rifiuti da terzi della provincia/regione competente.
3. Alle Abtransporte müssen von einem, vom Gesetz vorgesehen, Transportdokument (Abfallerkennungsschein, Lieferschein usw.) begleitet sein.	3. Tutti le rimozioni devono essere accompagnate dal documento di trasporto (formulario di identificazione rifiuti, DDT ecc.) come previsto dalla legge.

<p style="text-align: center;">Artikel 6</p> <p style="text-align: center;">Lagerung der Abfälle</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 6</p> <p style="text-align: center;">Deposito dei rifiuti</p>
<p>1. Im Recyclinghof dürfen ausschließlich die unter Artikel 3 angegebenen Abfallarten gelagert werden. Die Lagerung der Abfälle ist ausschließlich an den vorgesehenen Stellen und in den vorgesehenen Containern zugelassen. Der entsprechende Lageplan (integrierender Bestandteil der Genehmigung) liegt im Büro des Recyclinghofes auf und ist genauestens einzuhalten.</p>	<p>1. Nel centro di riciclaggio possono essere depositate unicamente le tipologie di rifiuti indicati all'articolo 3. Il deposito dei rifiuti è consentito esclusivamente negli spazi e nei contenitori a tale scopo previsti. La pianta del sito (parte integrante dell'autorizzazione) corrispondente è disponibile in ufficio del centro di riciclaggio e deve essere rigorosamente rispettato.</p>
<p>2. Die Modalitäten für die Lagerung der Abfälle müssen gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 513 vom 14.07.2020 eingehalten werden.</p>	<p>2. Le modalità per lo stoccaggio dei rifiuti devono avvenire secondo la deliberazione della Giunta provinciale n. 513 del 14.07.2020.</p>
<p>3. Die Konformität und die Sortenreinheit der gelagerten Abfälle sind vom Dienstpersonal täglich zu kontrollieren. Offensichtliche Fremdstoffe sind manuell auszusortieren.</p>	<p>3. La conformità e la purezza dei rifiuti stoccati deve essere controllata quotidianamente dal personale di servizio. Sostanze estranee evidenti devono essere asportate manualmente.</p>
<p>4. Alle Lagerstätten von Abfällen sind gemäß den gesetzlichen Bestimmungen zu kennzeichnen.</p>	<p>4. Tutte le aree di stoccaggio di rifiuti devono essere contrassegnate in conformità ai requisiti di legge.</p>
<p>5. Am Recyclinghof darf keine Demontage an Sperrmüll sowie an elektrischen und elektronischen Geräten durchgeführt werden. Insbesondere dürfen die Geräte nicht so beschädigt werden, dass Schadstoffe oder umweltgefährdende Stoffe freigesetzt werden oder nachfolgende Verwertungsvorgänge beeinträchtigt werden können.</p>	<p>5. All' interno del centro di raccolta non possono essere effettuate operazioni di disassemblaggio di rifiuti ingombranti e di apparecchiature elettriche ed elettroniche. In particolare, le apparecchiature non devono subire danneggiamenti che possano causare il rilascio di sostanze inquinanti o pericolose per l'ambiente o compromettere le successive operazioni di recupero.</p>
<p>6. Am Recyclinghof müssen täglich jene Abfälle beseitigt werden, welche sich außerhalb der zugewiesenen Lagerbereiche oder außerhalb des Recyclinghofareals befinden.</p>	<p>6. Al centro di raccolta devono essere rimossi giornalmente quei rifiuti che si dovessero trovare all'esterno delle aree di stoccaggio dedicate o all'esterno del centro.</p>
<p>7. Es ist absolut verboten, Abfälle ungeordnet, auf freien Flächen zu lagern.</p>	<p>7. È assolutamente vietato il deposito di rifiuti in modo disordinato sulle aree libere.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 7</p> <p style="text-align: center;">Zur Anlieferung nicht zugelassene Abfälle</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 7</p> <p style="text-align: center;">Rifiuti non depositabili</p>
<p>1. Zur Anlieferung nicht zugelassen werden:</p>	<p>1. Non è consentito depositare i seguenti rifiuti:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Abfälle, die nicht unter Artikel 3 angeführt sind, 	<ul style="list-style-type: none"> • Rifiuti non compresi nelle tipologie indicate all'articolo 3;
<ul style="list-style-type: none"> • Sonderabfälle von Betrieben 	<ul style="list-style-type: none"> • rifiuti speciali delle imprese;

<ul style="list-style-type: none"> • Abfälle, bei denen Materialien ohne entsprechende Deklaration untergemischt wurden, 	<ul style="list-style-type: none"> • rifiuti, tra i quali siano mescolati diversi materiali senza la relativa dichiarazione;
<ul style="list-style-type: none"> • Restmüll von Haushalten und Betrieben. 	<ul style="list-style-type: none"> • rifiuti residui, indifferenziati, da utenze domestiche e imprese.
<p>2. Wenn es beim unsachgemäßen Entladen zu erheblicher Verunreinigung und sonstigen Emissionen kommt, geht der Reinigungsaufwand sowie alle diesbezüglich anfallenden Kosten zu Lasten des Verursachers.</p>	<p>2. Se a causa di conferimenti o svuotamenti non conformi al presente regolamento, si dovessero verificare consistenti inquinamenti o altre emissioni, le spese per la bonifica o depurazione come pure gli altri costi che ne dovessero essere generati sono a carico dell'autore del danno.</p>
<p>Artikel 8 Öffnungszeiten</p>	<p>Articolo 8 Orario di apertura</p>
<p>Der Recyclinghof ist an folgenden Tagen geöffnet: - <u>Dienstag</u>: von 09:00 Uhr bis 11:00 Uhr und von 14:00 Uhr bis 16:00 Uhr - <u>Donnerstag</u>: von 09:00 Uhr bis 11:00 Uhr - <u>Samstag</u>: von 10:00 Uhr bis 12:00 Uhr jeden 2. und 4. Samstag im Monat</p>	<p>Il centro di riciclaggio è aperto nei seguenti giorni: - <u>martedì</u>: dalle ore 09:00 alle ore 11:00 e dalle ore 14:00 alle ore 16:00 - <u>giovedì</u>: dalle ore 09:00 alle ore 11:00 - <u>sabato</u>: dalle ore 10:00 alle ore 12:00 ogni 2° e 4° sabato al mese</p>
<p>1. Die Öffnungszeiten können mit Beschluss des Gemeindevorstandes geändert werden.</p>	<p>1. I tempi di apertura possono essere cambiati con delibera della Giunta Comunale.</p>
<p>2. Fällt die Öffnungszeit auf einen Feiertag, entfällt der Öffnungstag.</p>	<p>2. Nel caso il giorno di apertura cada in una giornata festiva, il giorno di apertura viene soppresso.</p>
<p>3. Aus Dienst- und betrieblichen Erfordernissen können zeitweilige Schließungen angeordnet werden.</p>	<p>3. Per necessità di servizio e di gestione possono essere disposti dei periodi di chiusura degli impianti.</p>
<p>4. Der Zutritt zum Recyclinghof ist lediglich gestattet, um Abfälle abzuliefern oder allgemein den Dienst des Recyclinghofes in Anspruch zu nehmen. Der Aufenthalt ist auf die dazu notwendige Zeit zu beschränken.</p>	<p>4. L'ingresso al centro di riciclaggio è consentito soltanto per conferire rifiuti o per usufruire dei servizi del centro di riciclaggio. La permanenza nell'impianto è limitata al tempo strettamente necessario.</p>
<p>1. Die Bürger müssen den Anweisungen des Dienstpersonals Folge leisten. Das Dienstpersonal ist befugt in begründeten Fällen Besucher aus dem Recyclinghof zu verweisen und die Annahme der Abfälle zu verwehren.</p>	<p>5. I cittadini sono tenuti a seguire le indicazioni del personale di servizio. Il personale di servizio autorizzato in casi motivati ad allontanare gli utenti dal Centro di riciclaggio ed a negare l'accettazione dei rifiuti.</p>
<p>2. Das Betreten des Recyclinghofes erfolgt auf eigene Gefahr. Eltern haften für ihre Kinder.</p>	<p>6. L'ingresso al centro di riciclaggio è a proprio rischio e pericolo. Per i bambini rispondono i genitori.</p>

<p style="text-align: center;">Artikel 9 Personal</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 9 Personale</p>
<p>1. Der Dienst zur Führung des Recyclinghofes wird von der Gemeinde durchgeführt, kann aber auch an Dritte vergeben werden. Die Beauftragte Firma muss den Dienst mit eigenem Personal durchführen.</p>	<p>1. La gestione del Centro di riciclaggio viene svolta dal comune stesso, ma può essere affidata anche a terzi. La ditta incaricata deve svolgere il servizio con proprio personale.</p>
<p>2. Während der Öffnungszeiten muss ständig mindestens eine geschulte, Person (Dienstpersonal) zur Entgegennahme der Abfälle anwesend sein.</p>	<p>2. Durante l'orario d'apertura deve sempre essere presente almeno una persona istruita (personale di servizio), ed incaricata dall'amministrazione comunale sull'accettazione dei rifiuti.</p>
<p>3. Das Dienstpersonal ist zuständig für die Kontrolle der Anlieferung der gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfälle sowie der den Hausabfällen gleichartigen Sonderabfällen. Es weist die Bürger an, wo die verschiedenen Abfälle abzulagern sind und überprüft auch die Sortenreinheit der Abfälle.</p>	<p>3. Il personale di servizio è responsabile dei controlli sul conferimento dei rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi come pure dei rifiuti speciali similari agli urbani. Lo stesso personale indica agli utenti i punti di conferimento dei vari rifiuti e sorveglia il corretto assortimento degli stessi.</p>
<p>4. Das Dienstpersonal muss stichprobenartig kontrollieren, ob jene Haushalte und Betriebe, welche Abfälle anliefern, aus dem Einzugsgebiet gemäß Artikel 2, stammen. Die Mengen laut Artikel 3, Absatz 1 dürfen nicht überschritten werden.</p>	<p>4. Il personale di servizio deve controllare a campione se coloro che consegnano rifiuti sono utenze domestiche da comuni secondo l'articolo 2. Le quantità secondo l'articolo 3, comma 1 non possono essere superate.</p>
<p>5. Das Dienstpersonal muss außerdem kontrollieren, ob die Betriebe, welche Abfälle anliefern, die Voraussetzung zum Transport von Abfällen gemäß Artikel 4, Absatz 6, dieser Verordnung erfüllen.</p>	<p>5. Il personale di servizio inoltre deve verificare, se le imprese che conferiscono rifiuti soddisfano i requisiti per il trasporto di cui all'articolo 4, comma 6 del presente regolamento.</p>
<p>6. Das Dienstpersonal muss beim Abtransport der Abfälle anwesend sein und hat die Vollmacht, die Transportdokumente im Namen der Gemeinde Aldein als Produzent zu unterschreiben.</p> <p>Der Bereich, in welchem die Container auf- und abgeladen werden, muss für den Zeitraum des Abtransportes für die Bürger gesperrt werden. Notfalls ist der Recyclinghof bis zum Abtransport der Abfälle zu schließen.</p>	<p>6. Il personale servizio deve essere presente durante il ritiro dei rifiuti e ha la delega di firmare come produttore i documenti di trasporto in nome del Comune di Aldino.</p> <p>L'area nella quale vengono caricati i container, deve essere bloccata per i cittadini per il periodo del ritiro. Se necessario, il centro di riciclaggio deve essere chiuso fino alla fine del ritiro.</p>
<p>7. Die Verantwortung für den Betrieb und die Führung des Recyclinghofes obliegt dem von der Gemeinde ernannten Recyclinghofleiter oder einer eventuell mit dem Dienst der Führung beauftragten Firma.</p>	<p>7. La responsabilità per il centro di riciclaggio è affidata al responsabile nominato dal comune o qualsiasi società incaricata per la gestione.</p>
<p>8. Das Dienstpersonal ist im Besonderen zuständig:</p>	<p>8. Il personale di servizio è responsabile nello specifico:</p>

a) für die Einhaltung und Umsetzung der aktuellen Genehmigung der Autonomen Provinz Bozen für die Zwischenlagerung und Ansammlung von Abfällen Dritter,	a) il rispetto e l'attuazione della vigente autorizzazione della Provincia Autonoma di Bolzano per il recupero, il deposito preliminare e la messa in riserva per rifiuti conto terzi;
b) für die Einhaltung und Umsetzung der Bestimmungen dieser Verordnung,	b) del rispetto e della corretta applicazione delle norme previste nel presente regolamento;
c) dass nur jene Abfälle angenommen werden, welche in dieser Verordnung unter Artikel 3 angeführt sind,	c) che vengano accettati solo quei rifiuti indicati all'articolo 3 del presente regolamento;
d) die Organisation der Abtransporte,	d) dell'organizzazione dei ritiri;
e) dass der Abtransport der Abfälle nur durch Unternehmen und mit Fahrzeugen erfolgt, welche im Besitz einer gültigen Genehmigung für den Transport der jeweiligen Abfälle sind,	e) che il trasporto in uscita dei rifiuti avvenga solo attraverso aziende e mezzi che siano in possesso di autorizzazioni in corso di validità per la movimentazione dei singoli rifiuti;
f) dass die für den Transport bestimmten Dokumente (Abfallerkennungs-schein usw.) laut Artikel 19 des L.G. Nr. 4/2006 beim Abtransport der Abfälle korrekt ausgefüllt sind und dem Fahrer mitgegeben werden,	f) della corretta compilazione dei documenti previsti per il trasporto in uscita dei rifiuti (dichiarazione di riconoscibilità del rifiuto ecc.) previsti dall'articolo 19 della L.P. n. 4/2006 nonché della loro puntuale consegna all'autista incaricato;
g) für die ordnungsgemäße Führung des vidimierten Ein- und Ausgangsregisters laut Artikel 17 des Nr. L.G. 4/2006,	g) della corretta tenuta del registro vidimato di carico e scarico dei rifiuti secondo l'articolo 17 della L.P. n. 4/2006;
h) alle Verpflichtungen in Bezug zu dem neuen System zur Rückverfolgbarkeit der Abfälle einzuhalten und umzusetzen,	h) del rispetto e della corretta applicazione di tutte le norme ed obblighi in materia di tracciabilità dei rifiuti contenuti nel nuovo sistema;
i) die Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen im Besonderen der Arbeitssicherheit,	i) del rispetto delle norme di sicurezza, in particolare per quanto riguarda la sicurezza sul lavoro;
j) die Einhaltung der Bestimmungen zum Datenschutz.	j) del rispetto delle norme sulla protezione dei dati.
9. Das Gelände des Recyclinghofes muss vom Dienstpersonal ständig sauber gehalten werden.	9. L'area del centro di riciclaggio deve essere mantenuta costantemente pulita dal personale di servizio.
10. Das Dienstpersonal ist verpflichtet, eventuelle Schäden an den Strukturen, Einrichtungen usw. sofort dem zuständigen Leiter der Organisationseinheit zu melden.	10. Il personale di servizio è tenuto a segnalare immediatamente eventuali danni alle strutture, all'arredamento ecc. al competente responsabile dell'unità organizzativa.
11. Es obliegt dem Dienstpersonal, Verstöße gegen diese Verordnung zu ahnden und die Gemeinde über allfällige Vorkommnisse zu informieren. Alle Verstöße sind schriftlich und, wenn möglich, mit Fotos zu dokumentieren.	11. È compito personale di servizio di rilevare eventuali infrazioni del presente regolamento e di informare il comune riguardo ad ogni evento. Tutte le infrazioni sono da documentare per iscritto e, se possibile, da documentare con immagini fotografiche.

Artikel 10 Vollmacht	Articolo 10 Procura
1. Der Bürgermeister erteilt dem Dienstpersonal die Vollmacht, die Identität der Anlieferer festzustellen.	1. Il sindaco rilascia la procura al personale di servizio a verificare l'identità dei conferitori.
2. Der Bürgermeister erteilt dem Dienstpersonal die Vollmacht, sämtliche Kontrollen dieser Verordnung durchzuführen.	2. Il sindaco rilascia la procura al personale di servizio ad effettuare tutti i controlli previsti da questo regolamento.
3. Der Bürgermeister erteilt dem Dienstpersonal die Vollmacht im Namen der Gemeinde Auer die Abfallerkennungscheine als Produzent zu unterschreiben.	3. Il sindaco dà la procura, di firmare come produttore i formulari di identificazione rifiuti in nome del Comune Ora .
Artikel 11 Eigentum der Abfälle	Articolo 11 Proprietà dei rifiuti
1. Ab dem Zeitpunkt der Entladung der Abfälle im Recyclinghof bzw. ab Einführung in einen Container/Behälter gehen die Abfälle in das Eigentum der Gemeinde oder des Betreibers über. Jeder in den Abfällen gefundene Wertgegenstand wird als Fundgut betrachtet und es finden die Bestimmungen nach Artikel 927 und folgende des Bürgerlichen Gesetzbuches Anwendung.	1. Dal momento dell'operazione di scarico al centro di riciclaggio o dal momento del deposito in un contenitore, ii rifiuti diventano di proprietà del comune o del gestore. Qualsiasi oggetto di valore ritrovato nei rifiuti viene considerato come oggetto rinvenuto. Valgono in materia le disposizioni contenute negli articoli 927 e seguenti del Codice Civile.
2. Die Behälter dürfen nur vom Dienstpersonal durchsucht und entleert werden. Bei Notwendigkeit, nach verlorenen Gegenständen zu suchen, ist das dem Dienst zugeteilte Personal zu verständigen.	2. I contenitori non possono essere né ispezionati né vuotati, dal personale al servizio. Nel caso vi sia necessità di ricerca di oggetti smarriti, deve esserne informato il personale addetto.
Artikel 12 Verbote	Articolo 12 Divieti
<u>1. Es ist verboten:</u>	<u>1. E' vietato:</u>
a) Abfälle außerhalb des eingegrenzten Areal und außerhalb der Öffnungszeiten abzulegen oder zu hinterlegen,	a) il deposito o l'abbandono di rifiuti, compresi quelli consentiti, al di fuori delle aree delimitate ed al di fuori degli orari previsti;
b) Abfälle jeder Art über die Umzäunung des Recyclinghofes zu werfen,	b) gettare rifiuti di qualsiasi genere all'interno del centro di riciclaggio oltre lo steccato;
c) unbefugt, das Areal zu betreten,	c) accedere all'area senza autorizzazione;
d) sich den Anordnungen des Dienstpersonals zu widersetzen,	d) non attenersi scrupolosamente alle disposizioni del personale di servizio;

e) nach Abfällen, Materialien, oder sonstigen Gegenständen zu suchen und an sich zu nehmen. Dies gilt sowohl für die Abfallerzeuger als auch für das Dienstpersonal,	e) andare alla ricerca di rifiuti, materiali o altri oggetti e volersene appropriare. La disposizione vale sia per i produttori dei rifiuti che per il personale di servizio;
f) Abfälle unsortiert zum Recyclinghof zu transportieren,	f) trasportare i rifiuti in modo indifferenziato al centro di riciclaggio.
Artikel 13 Strafmaßnahmen	Articolo 13 Sanzioni
1. Bei Übertretung der Bestimmungen dieser Betriebsordnung wird eine Verwaltungsstrafe gemäß der aktuellen Verordnung über die Bewirtschaftung der Hausabfälle und der den Hausabfällen gleichartigen Sonderabfällen verhängt.	1. In caso di violazione delle disposizioni del presente regolamento è applicata una sanzione amministrativa secondo l'attuale regolamento del servizio di gestione dei rifiuti urbani e speciali similari agli urbani.
2. Für alle jene Fälle, die nicht ausdrücklich durch die vorliegende Verordnung genehmigt sind, finden die Bestimmungen der Gemeindeordnungen für die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der diesen gleichartigen Sonderabfälle, Hygiene, Polizeiwesen, Kanalisierungsdienste sowie die geltenden Bestimmungen des Landes und des Staates im Bereich der Abfallentsorgung Anwendung.	2. In tutti i casi che non sono espressamente disciplinati dal presente regolamento, si applicano le disposizioni dei regolamenti comunali in materia del servizio di gestione dei rifiuti urbani e speciali similari agli urbani, igiene, forze dell'ordine e fognature, nonché le vigenti norme statali e provinciali di gestione dei rifiuti.
Artikel 14 Inkrafttreten dieser Verordnung	Articolo 14 Entrata in vigore di questo regolamento
1. Die vorliegende Verordnung tritt mit dem 01.01.2024 in Kraft.	1. Il presente ordinamento entra in vigore il 01.01.2024
2. Jede bisherige Bestimmung, die mit dem vorliegenden Reglement in Widerspruch oder in Unvereinbarkeit steht, wird abgeschafft.	2. Il presente ordinamento annulla ogni precedente disposizione contraria o difforme rispetto all'attuale disciplina.